



# mi ÚJSÁG

nálunk?

A VICTORIAI MAGYAR TÁRSASKÖR  
HAVI TÁJÉKOZTATÓJA

AZ ÚJ ESZTENDŐ  
KÜSZÖBÉN

Minden új év új reményt, szebb napokat - szerencsésebb, jobb események csíráját törli fel a lelkekben. Titokban mindenki jobbat remél.

Rengeteg népi szokás van, melyeknek varázsló lényege - sutbavágni az ósztendő minden rossz emlékét, új hozzáállással, friss nekibuzdulással kezdeni el az élet további építgetését. Egyetemes emberi vágy ez, melynek legjobb kifejezője a Megváltó születése. Gyermekeid mosolyával az embernek minden év végén ő adja a legszebb biztatást, mondván, szeretve, nevetve élet az élet.

Sajnos, az emberben roppant kényszer a gyűlölet. Itt, az emigrációban meg majdnem hogy ez az egyedüli lelki tápünk. Sokat töröm a fejem ennek a nyavalyának a gyógyírjén. A winniepei magyaroknak egyszer őszintén javasoltam - csináljunk jókora humort valamelyik komolyra felfújt összejövetelünk előtt. Hordjuk le egymást mindenféle kacabetyárnak, csavargónak, mondjuk ki neki szabadulni méreggel, ami begyünkben van, és ha már mindent kiadtunk, akkor lássunk a közügyekhez. Mi jól szórakoznánk - a köz rengeteget nyerne.

Tetszett is a gondolat, de a képmutatás megölte. Én még most is azt mondom - megérte volna! Meg, mert helyette az van: ha te így akarsz - azért sem engedek! Te csinálod - már ott sem vagyok! És ami főleg bosszantó: vezetők teszik ezt. Pedig ideje volna szabályba foglalni: aki közügyeket vállal magára, annak csakis a jóság, a békeség lehet a természete!

A háboru utáni évek egymásra hordtak mindenkit az emigrációban: u.n. urakat és szolgákat, művelteket és kevésbé azokat: De ha mindnyájunknak magyar a neve, miért nem fordulunk egyformán meleg lélekkel a fajtabelihez? Nem könnyebb így?

Mi most nemcsak az Újévnek nézünk elébe. Választási közgyűlés előtt állunk. Jómagam eddig főbb kanadai magyar közösség életében vettem részt. A legtöbbit a regnálaktól tanultam. Mind egyszerű munkásember, akik mindig vakoskan mondják ki a maguk igazát. Viszont építettek maguknak egy Magyar Házat, amelynek ma már csak jövedelme van. Évi 20-25 ezer dollár. A nagy részét magyar iskolára, a tánccsoportha és más kulturális célokra költik. Mondom, kivétel nélkül munkásemberekről van szó.

A közgyűlés minden testületnek a legmagasabb fóruma. A jelölt bizottság megteszi a maga javaslatait, de tíz tag aláírásával bárki javasolható vezetőségi tisztségre. Javasoljunk, mert bőven van köztünk arra érdemes rendes ember. A fordítottját csak azok hiszik, akik egyedül önmagukat tartják mindentudóknak. És hát éppen rájuk nincs szükség a vezetőségben.

A szebb, a jobb napok reményében kívánok én is minden magyar társamnak meghitt és boldog Karácsonyt, eredményekben gazdag Újesztendőt!

*Peter János*

INGATLAN ÜGYEKBN  
LEGJOBB SEGITSÉG A

**BRITISH AMERICAN  
REALTY LIMITED**

947 Fort Tel. 385-1431

GEORGE'S

**BAVARIAN**

DINING LOUNGE

1020 Pandora 1021 Johnson

Tel. 383-7121

VICTORIA VEZETŐ  
KÖZÉPEURÓPAI KONYHÁJA

**CAVE MAN**

PRODUCTS LTD. CAMPERS

2145 Keating X Tel. 652-3321

TULAJDONOS: SOMKUTI ANTAL

**CC**

**CITY CENTRE TV**

ELADÁS, KARBANTARTÁS, JAVÍTÁS

3970 Shelbourne Tel. 477-6971

(K-Mart mellett)

**IMPERIAL**  
BUILDING MATERIALS LTD.

2955 Douglas Tel. 386-1401

5% ENGEDMÉNY A MAGYAR TÁRSASKÖR  
IGAZOLT TAGJAINAK. FORDULJUNK PHIL TARRHOZ

# LEVELES

Kedves Barátain!

Köszönettel megkaptam a "mi UJSÁG nálunk"-otokat. Tudom, ezt elsősorban Túrje Micu testi-lelki jó katonacimborámnak köszönhetem, de köszönöm Tinektek is.

Calgary is rendezett egy nagyon szép emlékünnepelet a rabnemzetek bevonásával. De mi itt 7-8000-en vagyunk. Ti ott sokkal kevesebben, és ünnepeletetek mégis - talán egész Kanadában - a legdemonsztratívabb volt. Szívvel gratulálok a tíz százaléknak, és főleg nektek, vezetőknak az óriási munkáért és a jelenleg még fel sem mérhető eredményért.

Mindannyiatoknak szívélyes üdvözetem, baráti ölelésem küldöm, hivaték:

vitéz Sebő Ernő.

A 12 \$-os csekk - ujságtámogatás.



Levellet kaptunk Benkő Gésától. Panasz-kodik, hogy a neve alatt megjelent cikk az UJSÁG novemberi számában annyira eltér az ő eredeti kéziratától, hogy azt nem tekintheti saját cikkének. Kéri, hogy ezt közöljük olvasóinkkal.

Készségesen tesszünk eleget Géza kérésének. Az UJSÁG-ban megjelent cikkek között alig van, amit át ne írának, már csak azért is, hogy grafikai formában és terjedelemben megfeleljenek a lap követelményeinek. A cél mindig az, hogy minél többet őrizsünk meg a kézirat szelleméből. Géza cikkének az átirásában is ez volt a vezető szempont.

Azoknak az olvasóinknak, akik maguk a-karnak erről képet kapni, szívesen megküldjük Benkő Géza eredeti kéziratának a XEROX másolatát, hogy azt módjukban legyen összehasonlítani az UJSÁG-ban megjelent szöveggel, amelyet Petách József írt át.

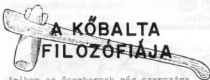


Tóth Józseftől nagyon szép ajándékot kapott a magyar iskola. A "Magyar Lira Gyöngyszemeit" a legjobb hazai előadóművészek színelőadását meg a lemezen. Zrínyitől Illyés Gyuláig terjed a szakavatott válogatás.

Nagy élmény lett volna, ha az alkalomhoz illesztett szép magyar szó ezen a nivón csendül fel a Rákóczy emlékestén. Sajnos, a vezetőség ennek a rendezvénynek nem talált helyet a Társaskör programjában.

Mi így is hálálisan köszönjük Tóth Józsefnek ezt a valóban szép és nagyon hasznos ajándékot.

Petáchné,  
tanítónő, a Társaskör kulturfelelőse.



## A KÓBALTA FILOZÓFIÁJA

Amikor az ősembernek még szerszáma sem volt, öklével ütötte le azt, aki az útját keresztelte. Később kóbaltaival... Még később megtanulta, hogy nem kell mindenkit leütötni: bandában könnyebb a vadászat, vagy a védekezés a vadállatok ellen. Most már csak a bandán kívülállókat ellen kellett a kóbalta. Évezredek múlva eljött az az idő, amikor két szomszédos banda meg egyezett - mindegyik tiszteletben tartja a másik vadászterületét. Ez volt az első lépés a nemzetközi politikában.

Akik először ajánlották ezt a békés megoldást, biztosan erős ellenzékre találtak kóbaltafilozófiájú társaik között. Sokan áldozatul eshettek "modern" gondolkodásuknak.

A kóbaltaból azóta atombomba lett, de az emberiség történetén változatlanul végigvonul ez a kettősség: a kóbalta-sok, akik mindent erőszakkal akarnak megoldani, és a megfontoltak, akik a békés megoldást keresik.

A magyar honfoglalók még halálthozó nyilakkal száguldották végig Európát. Szent István már a békére épített birodalmat alapít. Könyves Kálmán, III. Béla, Mátyás király élen járnak koruk felvilágosodásának. Erdély évszázadokon át harc nélkül őrizte önállóságát a török és a német között. Az intranzingens Kossuth mellett ott látjuk az építő Széchenyit és a bölcs Deákot. A magyar lelkes és impulzív. Felajánlja "életét és véréit" egy idegen dinasztia érdekeiért és szembeszáll az orosz tankokkal egy közönyös és hálátlan Nyugat biztatására. De a kóbalta rideg, önző és könyörtelen filozófiája idegen a magyar lélektől.

Ha igaz, hogy az emigráció lábunkkal való szavazást jelent, akkor ez egy félreérthetetlen, messzehangzó szavazat az erőszak és a türelmetlenség ellen.

Miért vagyunk akkor annyira türelmetlenek és erőszakosak egymással szemben? Okos dolog az elkerülhetetlen és legtöbbször teljesen jelentéktelen véleménykülönbségeket mélyíteni és szélesíteni? A horvát emigránsok gyilkolták egymást politikai különbségek miatt. Erre az útra akarunk jutni mi is? Okos azt firtatni, hogy hányan dolgoznak a magyarságért és hányan nem? Hogy a nők dolgoznak többet vagy a férfiak? Okos dolog késhegyig menő harcot indítani azért, hogy milyen zenére táncolunk Szilveszterkor? Vagy hogy fatankkal vagy anélkül ünnepeljük az 56-os forradalmat? Minél ádázabb a harc, annál keserűbb a leve, amit meg kell innunk.

A kóbalta szétzúzta a megemlékezést Rákóczy Ferenc születésének 300. évfordulójára, sokak belefektetett előkészítő munkájával együtt. Most a visszaperdülő kóbalta összezdzza a betlehemes játékot, ezt a tradicionális ünnepet a szeretetnek, amely mindannyiunknak annyira kedves, már csak a gyerekek miatt is. Hogy ki a nyertes ebben a gyűlölködő kóbalta harcban - ha van egyáltalán nyertes - nem tudjuk. Vesztés kétségtelenül az egész victoriái magyarság, amely két szép alkalomtól esett el - mindkettő a közösségi szellem megerősítését, az elválasztó szakadékok áthidalását szolgálta volna. Sajnos, a kóbalta csak rombolni tud. Építeni nem.

MENNYBŐL AZ ANGYAL LEJÖTT HOZZÁTOK PÁSZTOROK  
 HOGY BETLEHEMBE SIETVE MENYÉN KISSÁTOK

## FOR YOUNG PEOPLE

This month you will be sharing with thousands of children everywhere the celebration of Christmas. In every country of the world, centuries-old traditions reflect what Christmas means to the people who live there. These are a part of our heritage. A Canadian Christmas is a rich blend of traditions brought by the people who have emigrated from many nations.

But some things about Christmas are truly Canadian. Do you know that we have our very own Christmas carol? It is called "Jesus Ahatonhia", and was written about 1641 by a Jesuit priest, Father Jean de Brebeuf. Father de Brebeuf lived among the Huron Indians of Ontario, and although it was very difficult, he learned to speak and write their language. Because he wanted to tell the story of the Nativity in terms the Indians could understand, he spoke of Jesus as "The Great Spirit", and of the Wise Men as three Chiefs. The carol describes the infant being found "in a lodge of broken bark", while "Chiefs from afar before Him knelt, with gifts of fox and beaver pelt". The Huron Carol, as it is now called, was written in the language of the Hurons, and set to a French tune. In 1926 it was interpreted in English by the Canadian poet, J.E. Middleton. Thus this carol, created in a period of Canada's early history, beautifully symbolizes our country's triple heritage: Indian, French, and English.

Children whose family came to Canada from another country often celebrate Christmas with some of the traditions of their ancestors as well as with those that are a part of a modern Canadian Christmas. If your parents or Grandparents came here from Hungary, you will know some of the customs - and mouth watering foods! - that make the holidays special for your family. Do you know what Christmas was like in Hungary when your parents were your age? Did they put their shoes on the windowsill hoping for gifts from Saint Nicholas? Did they search at the window for the first evening star before sitting down to dinner on Christmas Eve? Do you do some of the same things that they did then?

This year when you go visiting, look for what makes Christmas special in each home. Is it much-loved ornaments on their tree, activities they share, foods they prepare, rituals they enjoy? Tradition is like a tapestry to which new threads are added. This year - and every year - as you celebrate Christmas, remember that what you do will become a part of Christmas for your children and your children's children. What a nice way to be a part of history!

Heather Smith Siska

ARANY JÁNOS  
 REGE A

CSODA-  
 SZARVASRÓL III.

Száll a madár, száll az ének  
 Két fáról szép Endrűnek;  
 Zengő madár ágrul ágra,  
 Zengő ének szájrul szájra.

Hogy elúntak otthon ülni,  
 Halat csalni, őzet üzni:  
 Új kalandra, szebb csatára  
 Ereszkedtek a pusztára.

Pusztá földön, sík fenyéren  
 Zene hallik sötét éjen,  
 Zene, síp, dob, mély vadonban,  
 Mintha égből, mint álomban.



## MAIL BOX



ATTENTION FUTURE CSERKÉSZEK!

Anyone interested in becoming a cserkész? It is quite unlike guides, more like scouts, but more fun than both put together. It is an occupation which takes up merely one hour of your time each week and is enjoyable for any age group, boys and girls. Many skills, games, and songs are learned and this are put into practice at summer camps. To these camps come cserkészek from all across Canada, and some from the United States. Usually, they last 7-8 days, and are lots of fun. This summer the camp will take place in Oregon. I would like to start a group here in Victoria, but an adult who was a cserkész, and would like to help is a necessity. Without him or her, we can not have a group. So, if you are interested and diligent, please phone me at 592-0910 within the next week.

KLIMA JUTKA

Tündér lányok ott laknak,  
Táncot roznak, úgy mulatnak.  
Szíve ködből sátoruk van:  
Úgy mulatnak sátorukban.

Férfi egy sínes közelébe';  
De a földi lányok szépe:  
Lyányai *Belárnak, Dálnak*,  
Tündérséget ott tanulnak.

Dúl királyé, legszebb kettő;  
Agg Belaré tizenkettő;  
Összesen mind: száz meg kettő;  
A tündérre válni kezdő.

Kemény próba: férfit ölni,  
Kilenc ifjat megbüvölni,  
Szerelme csalogatni,  
Szerelemtől szűz maradni.

Így tanulnak tündérséget,  
Salvaszakasztó mesterséget;  
Minden éjjel szárot adnak,  
S minden éjjel úgy vigadnak.

Száll a madár, száll az ének  
Két fiáról szép Enéhnek;  
Zengő madár ágrul ágra,  
Zengő ének szájrul szájra.

Hang után ök, szembe szállél,  
Fény után ök, földve éjjel,  
Mennek óván, mennek árnyon;  
Ki lépét fog, lopva járjon.

Monda Magyar: ez a síp-hang,  
Bátya, bennem végig csikland;  
Monda Hunor: vérem' hatja  
Szűkek árnya-fordulatja.

Haj vitézek! haj elébe!  
Kiki egyet az ölébe!  
Vigyük haza asszonyunkat;  
Fűjja felszél a nyomunkat.

Sarkantyúba lovat vesznek,  
Kantárszárat megeresznek;  
A leányság bent, a körbe' –  
Mind a körbe', sok az ölbe'.

Nagy sikoltás erre támad,  
Futna széjjel a leányhad;  
Elöl tűzbe, hátul vízbe,  
Mindenkép jut férfi kézbe.

Tündér lányok ott eltűntek,  
Szárnycok lévén elrepültek;  
De a többi hova legyen?  
Földbe bújjon? elsülyedjen?...

Abbul immár nincsen semmi:  
Szűzi daccal tündér lenni;  
Vágtat a ló, és a pusztán  
Nagy üres éj hallgat oztán.

Száll a madár, száll az ének  
Két fiáról szép Enéhnek.  
Zengő madár ágrul ágra,  
Zengő ének szájrul szájra.

Dúl leányi, a legszebbek,  
Hunor, Magyar nője lettek;  
S a levették, éppen százan,  
Megosztotznak mind a százon.

Bűszke lányok ott idővel  
Megbékéltek asszony-füvel;  
Haza többé nem készültek:  
Engesztelni fiat szűltek.

Tó szigetje édes honná,  
Sátoruk lön szép otthonná,  
Ágyok áldost nyugalomná:  
Nincs egyéb, mi őket vonná.

Fiat szűltek hősi nemre,  
Szép leányt is szerelmeire;  
Dali törzsnek ifju ágot,  
Maguk helyett szűz virágot.

Hős fiakból ketten-ketten,  
Két vezéré kétser-ketten,  
Feje lön mind egy-egy nemnek:  
Száznyolc ágra csak mennek.

Hunor ága hún fajt nemzett,  
Magyaré a magyar nemzet;  
Szaporaság lön temérdek:  
A szigetben nem is férték.

Szittyá földet előzönlék,  
Dúl királynak dús örökjét; –  
És azóta, hősök párja!  
Híretek száll szájrul szájra.



# HIVATALOS JELÖLÉSEK

## AZ 1977 JANUÁRI TISZTÚJÍTÓ KÖZGYŰLÉSRE

A TÁRSASKÖR vezetősége által kinevezett Jelölő Bizottság a következő tagtársainkat jelöli az 1977. évi vezetőség tisztségeire:

Elnök: Petách József  
Viszlai János

Első alelnök: Guraly József  
Kazai Emma

Második alelnök: Juhász Rezső  
Kárpáti Gyula

Titkár: Viszlai Éva  
Watson Gizella

Pénztáros: Bige Zsolt  
Kazai Sándor

Az alkotmány ötödik pontja alapján az idei elnök, Túrje Miklós, tagja az 1977. évi vezetőségnek.

A Jelölő Bizottság felhívja minden tag figyelmét, hogy az Alapszabályzat szerint /IV.2./ további jelölés, egy vagy több jelöltre, egy legalább tíz tag által aláírt jelölési lapon történhet. Kérjük a tagságot, éljen az Alapszabályzat által adott lehetőséggel. Miután az illető beleegyezett jelölésébe, tüntessék fel nevét és a tisztséget egy iven, amit aztán a tíz tag aláírásával legkésőbb január elsejéig kell beküldeni a Jelölő Bizottsághoz:

CANADIAN HUNGARIAN SOCIETY  
Box 5053 Postal Station "B"  
Victoria, B.C.

A választó közgyűlést január közepétáján tartjuk meg, Reméljük, minden tag tudja, hogy a megjelenés kötelező. A gyűlés helyét és pontos idejét lapunk januári számában közöljük.

A TÁRSASKÖR VEZETŐSÉGE

LEGJOBB MAGYAR KONYHA

MENÜ VÁLASZTÉK:



Paprikás csirke  
Gulyás  
Töltött káposzta  
Kolbász  
Perogies  
Bécsi szelet  
Órádal

Mérsékelt árak - Tágas parkoló terület  
Asztalfoglalás: 383-4732

1122 Yates Street  
(Cook mellett)

**UTAZÁSI  
ÜGYEIBEN**  
HÍVJA "COLLECT"  
**HORVÁTH  
BÉLÁT**

**A 327-1313 TELEFONON**

12 éve a victoriai magyarság szolgálatában  
Cím: 496 West 40th Ave.  
Vancouver B.C. V5Y 2R4

RAFFLE 



SZÁMOZOTT ASZTALOK 

BUFFET SUPPER

DENNIS  
CANNED  
MUSIC

REGINALD  
STONE  
VILLANYORGONA



# SZILVESZTERI TÁNC



A VICTORIA EGYETEM  
COMMONS ÉPÜLETÉBEN

BELÉPŐJEGY  
SZEMÉLYENKINT  
TAGOKNAK \$ 15.-  
NEMTAGOKNAK \$ 18.-

CSAK ELŐVÉTELBEN KAPHATÓK, DEC. 24-IG

- Albucz Gusztáv Tel: 382 - 0797
- Andódy Edith 477 - 2054
- Juhász Rezső 595 - 2678
- Kazai Emmi 595 - 8209



**DOORS  
OPEN  
AT 9**

# KELLEMES KARÁCSONYI ÜNNEPEKET ÉS AZ ÚJ ESZTENDŐRE BÉKÉT, NYUGALMAT, EGYETÉRTÉST KIVÁN

## A TÁRSASKÖR VEZETŐSÉGE



Karácsonyi üdvözlő lapokat kaphatunk Silberhorn Tibor művészi képeivel. A harangozó székely fiú az egyik Silberhorn aquarel után készült tollrajz.  
COLUMBIA ART - 533 Pandora a karácsonyi üdvözlőlapokon kívül számos magyar és közép-európai iparművészeti cikket, kézimunkát, magyar könyveket tart raktáron. Karácsonyi bevásárlásai alkalmával ne felejtse ki a COLUMBIA ART-ot!

**GRAHAM'S** MEAT  
PRODUCE  
BAKERY



2044 Oak Bay  
1661 Falthem  
2922 Tillicum

## EDITH FACIAL STUDIO

Teljes kozmetikai kezelés

Tartós szempilla és szemöldök festés

Manikűr — Gyantázás — Kozmetikai cikkek

**KÜVÉR KATI**

3164 Mars Street

Tel. 383-1991

## KARIN'S

DELICATESSEN LTD.

FELVÁGOTTAK SAJTKOR  
MAGYAR SZALONCUKOR

726 View

585-6823

## ISLAND DRY-WALL LTD.

MINŐSÉGI MUNKA AZ OTTHON,  
MŰHELY ÉS IRODA RÉSZÉRE  
GURALY JÓZSEF

559 Hillside

Tel. 388-5378

**MINDEN FAJTA CEMENT  
ÉS BETON MUNKÁT VÁLLAL**

**KÁDÁR IGNÁC**

139 Sims

Tel. 385-2662

**FERNWOOD BAKERY** árui kaphatók:

ADRIAN DELICATESSEN ..... Hillside Shopping Centre  
CONTI DELICATESSEN ..... 1223 Government Street  
CHALET DELICATESSEN ..... Oak Bay Junction  
DUTCH DELICATESSEN ..... 775 Fort Street  
SCANDIA FOOD PALACE ..... 3591 Douglas Street  
BAY DELICATESSEN ..... Hudson Bay Dept. Store  
BRANDYWINE DELICATESSEN ..... Sooke Road

FRISS LÁNGOS CSAK A MAGYAR KÜNYHŐBEN KAPHATÓ

**MI ÚJSÁG** névelés - A Victoriai Magyar Társaság havi tájékoztatója  
A szerkesztőség címe: 533 Pandora Avenue - Tel. 384-3144  
A kiadásért felelős a Társaság vezetősége  
Szerkesztő Bizottság: Petácz József, Tattay Pál, Visslai János